

СИЛАБУС
навчальної дисципліни
«Сучасна інтерпретація текстів англомовних країн»

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Код і найменування спеціальності, тип і назва освітньої програми	035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) ОПП Германські мови і переклад (англійська та німецька мови)
Статус навчальної дисципліни	Вибіркова
Курс, семестр	Курс – 2, семестр – 3
Трудомісткість	Загальна кількість годин – 120. Кількість кредитів – 4
Мова викладання	Державна, англійська
Факультет, кафедра	Обліку та фінансів, кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін
Контактні дані розробника	Тагільцева Яніна, к. філол. н., доцент, доцент кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін Контакти: ауд. 451а, навчальний корпус № 4 Сторінка викладача: https://www.pdau.edu.ua/people/tagilceva-yanina-myhaylivna
Мета вивчення навчальної дисципліни	засвоєння здобувачами вищої освіти сучасних підходів до витлумачення автентичних текстів, основних параметрів їх інтерпретації у лінгвістичному, літературознавчому і перекладознавчому аспектах.
Компетентності	Загальні: ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу Фахові: ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
Результати навчання	ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів. ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних
Методи навчання	словесні методи (розповідь, пояснення, бесіда), наочні методи (ілюстрування, демонстрування, спостереження), практичні методи (вправи), методи формування пізнавальних інтересів (створення ситуації інтересу й новизни навчального матеріалу, навчальні дискусії для вирішення проблемної ситуації, метод відповідей на запитання і опитування думок здобувачів вищої освіти), методи стимулювання і мотивації обов'язку й відповідальності (роз'яснення мети навчальної дисципліни, висування вимог до вивчення дисципліни, заохочення і покарання, оперативний контроль, вказування на недоліки, зауваження), інтерактивні методи (дискусії, проектування професійних ситуацій, метод мозкового штурму, кейс-метод, рольові ігри), мультимедійні методи (використання мультимедійних презентацій), методи усного контролю (опитування, бесіда), методи письмового контролю (контрольна робота), методи самоконтролю (самоаналіз, самооцінювання).

Програма навчальної дисципліни	<p>Тема 1. Інтерпретація у контексті герменевтики, літературознавства та перекладознавства.</p> <p>Тема 2. Художній текст як об'єкт інтерпретації.</p> <p>Тема 3. Лінгвістичний аспект інтерпретації тексту.</p> <p>Тема 4. Літературознавчий аспект інтерпретації тексту.</p> <p>Тема 5. Переклад як складова процесу інтерпретації тексту.</p>
Стратегія оцінювання результатів навчання	<p>Одним із обов'язкових елементів навчального процесу є систематичний поточний контроль оволодіння компетентностями та підсумкова оцінка рівня досягнення програмних результатів навчання.</p> <p>Форми поточного контролю: виконання завдань на практичних заняттях, виконання самостійної роботи, підготовка та захист презентації.</p> <p>Форма семестрового контролю: залік.</p>
Політика навчальної дисципліни	<p>1. Академічна доброчесність: здобувач вищої освіти повинен дотримуватись Кодексу академічної доброчесності та Кодексу про етику викладача та здобувача вищої освіти Полтавського державного аграрного університету.</p> <p>2. Дедлайни та перескладання: практичні завдання, завдання зі самостійної роботи, які здаються з порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (-30%). Перескладання поточного та підсумкового контролю відбуваються за наявності поважних причин з дозволу деканату.</p> <p>3. На здобувачів вищої освіти поширюється право про визнання результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті перед опануванням даної освітньої компоненти. Особливості неформального / інформального навчання регламентовані Положенням про порядок визнання результатів навчання, набутих у неформальній та інформальній освіті, здобувачами вищої освіти Полтавського державного аграрного університету.</p>
Передумови для вивчення навчальної дисципліни	<p>Загальна теорія перекладу, усний послідовний двосторонній переклад, переклад текстів аграрного спрямування англійською і німецькими мовами, практичний курс першої іноземної мови (англійська), практикум з мовної комунікації, перекладу та редагування різногалузевих текстів першою іноземною мовою (англійська), сучасний літературний процес: основні тенденції розвитку.</p>
Додаткові матеріали для представлення навчальної дисципліни	<p>Презентації, відео- та аудіозаписи.</p>
Рекомендовані джерела інформації	<p style="text-align: center;">Основні</p> <ol style="list-style-type: none"> Астрахан Н. І. Теорія літератури: основи, традиції, актуальні проблеми: навчальний посібник. Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 296 с. Білоус П. В. Інтерпретація літературного твору. Житомир, 2017. 304 с. Інтерпретація тексту: теорія і практика = Text Interpretation: Theory and Practice : навч.-метод. посіб. для здобувачів вищої освіти ф-ту іноземних мов. Вид. 2-ге, допов. / МОН України, Уманський держ. ун-т імені Павла Тичини; уклад. О. П. Бевз. Умань : Візаві, 2020. 168 с. Козлик І. Літературознавчий аналіз художнього тексту/твору в умовах сучасної міжнаукової та міжгалузевої взаємодії. Брно, 2020. 235 с. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту: навч. посіб. Вінниця: Нова Книга, 2004. 272 с. <p style="text-align: center;">Допоміжні</p> <ol style="list-style-type: none"> Бабійчук В., Сітко А. Типологія речень в авторському мовленні англійських художніх і публіцистичних текстів. <i>Scientific Collection «InterConf»</i>, (134), 2022. P. 189–191. URL: https://archive.interconf.center/index.php/conferenceproceeding/article/view/1770 Лащик Н. М., Кучера А. М. Переклад художнього тексту та інтерпретація

(літературознавчий аспект). *Прикарпатський вісник НТШ. Слово*. 2019. № 3. С. 198–204. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Pvntsh_sl_2019_3_26

3. Шаравара Т. Коцур А., Сизоненко Н., Тагільцева Я. Психолінгвістичний аналіз структури асоціативного поля стимулу компетентність. *Psycholinguistics. Психолінгвістика. Психолінгвістика: зб. наук. праць*. Серія: Філологія. Переяслав-Хмельницький: ФОП Домбровська Я.М. 2018. Вип. 24 (2). С. 340-358.
4. Nataliia Syzonenko & Yanina Tahiltseva. Psycholinguistic Analysis of the Structure of the Stimulus ‘Competitiveness’. *London journal of research in humanities and social sciences*. 2022. Volume 22. Issue 7. P. 13–28.
5. Pucheng Wang, Yajuan Gao Text Interpretation in Foreign Language Reading-to-Write. *Advances in Literary Study*. Vol.10 No.2, April 2022. URL: <https://www.scirp.org/journal/paperinformation.aspx?paperid=116560>

Інформаційні ресурси

1. Longman Business English Dictionary. Pearson Longman, Harlow. URL: www.pearsonlongman.com/dictionaries
2. Longman Dictionary of Contemporary English. URL: www.ldoceonline.com
3. The dictionaries and encyclopedias. URL: www.thefreedictionary.com

Рік введення

2023